

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Таганрогского института  
имени А.П. Чехова (филиала)  
РГЭУ (РИНХ)  
\_\_\_\_\_ Петрушенко С.А.  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Рабочая программа дисциплины  
Академическое письмо (французский язык)**

направление 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  
направленность (профиль) 44.03.05.19 Иностранный язык (английский) и  
Иностранный  
язык (французский)

Для набора 2024 года

Квалификация  
Бакалавр

КАФЕДРА **немецкого и французского языков**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	<b>10 (5.2)</b>		Итого	
Неделя	9 1/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	72	72	72	72
Итого ауд.	72	72	72	72
Контактная работа	72	72	72	72
Сам. работа	72	72	72	72
Часы на контроль	36	36	36	36
Итого	180	180	180	180

**ОСНОВАНИЕ**

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 29.08.2024 протокол № 1.

Программу составил(и): д-р филол. наук, Червоный А.М.

Зав. кафедрой: Кравченко О.В.

## 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 сформировать у студентов навыки реализации основных общеобразовательных программ различных уровней и направленности с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой, научить их осуществлять профессиональную деятельность с использованием возможностей цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства, развить у учащихся деловую коммуникацию в устной и письменной формах на русском и французском языках

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-4.1:Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.2:Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.3:Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка (ов)

УК-4.4:Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном (ых) языке(ах)

УК-4.5:Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках межличностного и межкультурного общения

ПКО-1.1:Владеет средствами ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов

ПКО-1.2:Осуществляет планирование, организацию, контроль и корректировку образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства

ПКО-1.3:Использует ресурсы международных и национальных платформ открытого образования в профессиональной деятельности учителя основного общего и среднего общего образования

ПКО-3.1:Осуществляет обучение учебному предмету на основе использования предметных методик и современных образовательных технологий

ПКО-3.2:Осуществляет педагогическую поддержку и сопровождение обучающихся в процессе достижения метапредметных, предметных и личностных результатов

ПКО-3.3:Применяет предметные знания при реализации образовательного процесса

ПКО-3.4:Организует деятельность обучающихся, направленную на развитие интереса к учебному предмету в рамках урочной и внеурочной деятельности

ПКО-3.5:Участвует в проектировании предметной среды образовательной программы

## В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

### Знать:

основные общеобразовательные программы различных уровней и направленности и современные образовательные технологии, используемые в соответствии с актуальной нормативной базой;  
возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства;  
основы деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и французском языках

### Уметь:

реализовывать основные общеобразовательные программы различных уровней и направленности с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой;  
использовать возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства;  
осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на русском и французском языках

### Владеть:

осуществления основных общеобразовательных программ различных уровней и направлений с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой;  
работы в цифровой образовательной среде образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства;  
деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и французском языках

## 3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	<b>Раздел 1. Академическое письмо и его роль в системе высшего профессионального образования</b>				
1.1	Академическое письмо в системе лингвистических дисциплин  Цели и задачи курса «Академическое письмо (французский язык)» Язык науки, научный стиль, лексика современной профессиональной коммуникации. Понятие «Академическое письмо». Виды академических текстов: эссе, рефераты, контрольные работы, проекты, курсовые и дипломные работы, статьи, тезисы выступлений, презентации, диссертации. Требования к академическому языку. Академическая грамотность студента-филолога. /Пр/	10	4	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
1.2	Особенности академического текста  Академический текст, его основные понятия. Логичность и цельность научного текста. Средства поддержания единства текста. Риторические средства обеспечения связности. Абзац как основная структурная единица текста. Деление текста на абзацы. Единство абзаца. Требования к письменному оформлению исследовательских работ. Грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки. Объективность и личная позиция автора. Использование личных местоимений. /Пр/	10	4	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
	<b>Раздел 2. Подготовительный этап написания академического текста</b>				
2.1	Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое чтение.  Чтение, его виды: ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое. Стратегии критического чтения. Значение критического чтения в развитии критического мышления. Этапы работы с научным текстом. Функции аналитического обзора литературы. Поиск идей и аргументов в научных трудах, их анализ. Критический обзор литературы. Оценка прочитанного /Пр/	10	4	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
2.2	Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое письмо.  Письмо. Особенности критического письма. Методика выбора научно-теоретических источников по теме исследования. Анализ текста, выявление авторских идей. Критический анализ положений автора, рассмотрение доказательной базы автора. Разметка текста, конспектирование. Реферирование и аннотирование материала. Графические опоры в процессе анализа текста. Рецензирование научных текстов. /Пр/	10	4	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

2.3	<p>Подготовка академических текстов</p> <p>Список теоретических источников для написания доклада на НТК студентов. Обзор научно-теоретической литературы. Критический анализ источников. Конспектирование научного материала. Сбор фактического языкового материала. Графическая модель академического текста. Подготовка презентации /Ср/</p>	10	36	<p>УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ПКО-3.1 ПКО-3.2 ПКО-3.3 ПКО-3.4 ПКО-3.5</p>	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
<b>Раздел 3. Технология написания разножанровых академических текстов</b>					
3.1	<p>Особенности французского академического письма</p> <p>Особенности французского научного дискурса. Употребление местоимений, глагольных форм и синтаксические конструкции во французском академическом письме. Субъектно-объектные связи. Наиболее распространенные структуры предложений во французском научном тексте. Порядок слов в предложении. Организация сложного предложения во французском академическом тексте. Союзная связь. Пунктуация французского научного текста. Использование аббревиатур, транслитерации в текстах научного характера. /Пр/</p>	10	6	<p>УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ПКО-3.1</p>	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.2	<p>Написание доклада, реферата</p> <p>Виды студенческих академических текстов: доклад, реферат. Их назначение и структурные особенности. Выбор темы доклада, реферата. Название доклада (реферата) и его функции. Планирование структуры доклада, реферата. Выбор методологии исследования. Работа с научными источниками: поиск и упорядочение идей. Критерии оценки доклада (реферата). Самоанализ и самооценка академического письма /Пр/</p>	10	8	<p>УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3</p>	Л1.1 Л2.2 Л2.3Л2.1
3.3	<p>Написание эссе</p> <p>Эссе – основной вид письменных студенческих работ. Эссе, ее структура, виды и назначение. Составление плана эссе, поиск и упорядочение идей. Название эссе и его функции. Авторская позиция – тезис. Основные требования, предъявляемые к тезису. Абзац как структурный элемент эссе. Деление текста на абзацы: вводный, основная часть, аргументация, заключение (выводы). /Пр/</p>	10	8	<p>УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3</p>	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

3.4	<p>Написание ВКР</p> <p>Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности.</p> <p>Выбор темы исследования, методологии.</p> <p>Планирование исследования.</p> <p>Вычленение глав, пара-графов, абзацев.</p> <p>Структурные части работы: введение и заключение, основная часть.</p> <p>Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования.</p> <p>Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал.</p> <p>Статистические данные.</p> <p>Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований.</p> <p>Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы.</p> <p>/Пр/</p>	10	10	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.5	<p>Написание научной статьи</p> <p>Основные характеристики научного текста.</p> <p>Стиль написания и язык научного текста.</p> <p>Принципы подачи информации в иностранных и русскоязычных научных статьях.</p> <p>Стандарт.</p> <p>Литературный обзор.</p> <p>Структура научной статьи: введение, метод, интерпретация результатов, обсуждение.</p> <p>Этапы написания научной статьи.</p> <p>Статистика.</p> <p>Формы представления данных (таблицы и рисунки). Основные требования к оформлению научной статьи.</p> <p>/Пр/</p>	10	10	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.3	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.6	<p>Устная презентация академического текста</p> <p>Устный научный текст, его особенности.</p> <p>Функции устных презентаций.</p> <p>Структура выступления.</p> <p>Роль визуального сопровождения устной презентации. Подготовка и выступление на защите курсовой работы. Представление результатов научной работы на защите ВКР, на научных семинарах и конференциях.</p> <p>/Пр/</p>	10	8	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.3 ПКО-3.1	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
3.7	<p>Коррекция академического письма. Самоанализ проделанной работы</p> <p>Доработка письменного научного текста – редактирование.</p> <p>Переработка научных и учебно-научных текстов.</p> <p>Приемы редактирования.</p> <p>Использование синонимических замен как один из способов редактирования.</p> <p>Цитирование.</p> <p>Проблема плагиата.</p> <p>Работа над стилем.</p> <p>Написание аннотаций, тезисов.</p> <p>Развитие у учащихся языковой рефлексии, самоконтроля, самооценки, самокоррекции.</p> <p>/Пр/</p>	10	6	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ПКО-3.1 ПКО-3.2 ПКО-3.3 ПКО-3.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

3.8	Подготовка академических текстов Список теоретических источников для написания ВКР. План-конспект ВКР. Структура работы. Графическое изображение этапов работы над ВКР. Конспект теоретических источников. Картотека языкового материала. Написание тезисов (статьи) по ВКР. Подготовка презентации. /Ср/	10	36	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ПКО-3.1 ПКО-3.2 ПКО-3.3 ПКО-3.4 ПКО-3.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3
<b>Раздел 4. Экзамен</b>					
4.1	1. Научный стиль письма, его особенности. Понятие «Академическое письмо». 2. Французский научный дискурс. 3. Грамматические особенности французского научного текста. 4. Чтение, его виды. Стратегии критического чтения. 5. Письмо. Особенности критического письма. 6. Структура академического текста. 7. Абзац как основная единица текста. Структура и виды абзацев. 8. Виды предложений в абзаце. 9. Правила пунктуации во французском академическом тексте. 10. Доклад: структура, объем, содержание, требования к оформлению . 11. Устный академический дискурс. Структура научного доклада 12. Научная статья как жанр академического письма. 13. Тезисы: объем, структура, язык, стиль. 14. Аннотация, правила ее написания. 15. Рецензия как жанр научного текста. 16. Цитирование. Употребление и оформление цитат: проблема плагиата. 17. Перефразирование. Способы перефразирования. 18. Основные черты эссе как академического письма. Объем, структура, язык, стиль. 19. Методология написания академического текста. 20. Языковая рефлексия, самоконтроль, самооценка, самокоррекция. /Зачёт/ /Экзамен/	10	36	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК-4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ПКО-3.1 ПКО-3.2 ПКО-3.3 ПКО-3.4 ПКО-3.5	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3

#### 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Астафурова Т. Н., Колябина Н. С.	Методика формирования иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов (английский язык): монография	Волгоград: Волгоградский государственный технический университет (ВолгГТУ), 2019	<a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=566991">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=566991</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

##### 5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
--	---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/147342">https://e.lanbook.com/book/147342</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Чехович Ю. В., Беленькая О. С., Ивахненко А. А.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.ВУЗ»	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/154156">https://e.lanbook.com/book/154156</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Беленькая О. С., Чехович Ю. В.	Методические рекомендации по эффективному внедрению и использованию системы «Антиплагиат.Эксперт» в научной организации	Санкт-Петербург: Лань, 2020	<a href="https://e.lanbook.com/book/154157">https://e.lanbook.com/book/154157</a> неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

### 5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

БД Министерства науки и высшего образования РФ

### 5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

### 5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения практических занятий используется демонстрационное оборудование. Занятия проводятся в компьютерных классах, рабочие места в которых оборудованы необходимыми лицензионными программными средствами и выходом в Интернет.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

Приложение 1

## ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)			
З: особенности стиля делового общения; особенности стилистики официальных и неофициальных писем;	составляет аннотации, ведет конспект теоретических источников по дисциплине «Научно-технический перевод	полное, развернутое и критическое изложение материала в устной и	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. Э – № 1-20 <sup>1</sup>

<sup>1</sup> С.- собеседование

ПОЗ - практико-ориентированные задания

ПЗ - проверочные задания

Д - доклады

Э - вопросы к экзамену



стилистические различия корреспонденции; принципы ведения устных деловых переговоров; переводческие приемы и трансформации	(французский язык)»; работает с деловой корреспонденцией; принимает участие в проведении деловых переговоров с использованием современных информационно-коммуникационных технологий	письменной форме; правильность выполнения практических заданий	
У: выбирать приемлемый стиль делового общения на русском и французском языках; вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации для осуществления деловой коммуникации; вести деловую переписку; вести устные деловые разговоры; выполнять перевод текстов делового характера с французского языка на русский	выстраивает стратегию устного и письменного делового общения на русском и французском языках; свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском и французском языках; проводит письменный анализ теоретического материала, составляет письменный план деловых переговоров; пишет фрагменты деловых, публицистических текстов; составляет резюме на русском и французском языках	стилистическая корректность изложенного материала; умение приводить примеры; умение аргументировать свою позицию; наличие корректных выводов; правильность выполнения практических заданий по деловому общению	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. ПОЗ – № 1-27
В: нормами русского литературного языка и французского литературного языка; навыками деловой переписки и ведения деловых переговоров на русском и французском языках; навыками перевода академических текстов с французского языка на русский; языковыми средствами для достижения профессиональных целей на русском и французском языках	использует различные виды устной и письменной коммуникации на русском и французском языках; составляет тексты анализа научно-технических работ с учетом их стилистики и композиции; использует в речи стратегии межличностного общения на русском и французском языках; демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с французского языка на русский	глубокий анализ теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов; стилистическая корректность, логичность и обоснованность высказываний собственных идей; правильность выполнения проверочных заданий	ПЗ – №1-4 Д – №1-30 Э – № 1-20
ПКО-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность с использованием возможностей цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространств			
З: возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства	грамотно использует возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства в учебном процессе	полное, развернутое, грамотное и логическое изложение вопроса, подготовленное с использованием возможностей цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства; правильность выполнения тестовых заданий благодаря использованию	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. Э – № 1-20

		возможностям цифровой образовательной среды	
У: использовать возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства	умело использует возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства для общения на французском языке, для построения монологических высказываний	на основе использования цифровой образовательной среды достигается полнота и содержательность ответа; осуществляется поиск примеров; корректируется правильность выполнения заданий	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. ПОЗ – № 1-27
В: навыками работы в цифровой образовательной среде образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства	с помощью цифровой образовательной среды осуществляет межличностное общение на французском языке	формулирование результатов анализа теоретического материала и грамотная интерпретация полученных результатов	ПЗ – №1-4 Д – №1-30 Э – № 1-20
ПКО-3: Способен реализовывать основные общеобразовательные программы различных уровней и направленности с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой			
З: содержание программ различных уровней обучения французскому языку, особенности современных образовательных технологий, актуальную нормативную базу	осваивает программы разных учебных дисциплин, составляет аннотации и ведет конспект теоретических источников по дисциплине «Академическое письмо (французский язык)» и актуальной нормативной базы; осуществляет поиск французских и русских теоретических источников с использованием современных информационно-коммуникационных технологий и информационных ресурсов. Участвует в проектировании предметной среды образовательной программы	полное, развернутое и критическое изложение материала в устной и письменной форме; правильность выполнения практических заданий	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. Э – № 1-20
У: реализовывать основные общеобразовательные программы различных уровней и направленности с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой; осуществлять учебную деятельность с использованием возможностей цифровой образовательной среды и открытого информационно-образовательного пространства; применять предметные знания при реализации образовательного процесса	проводит письменный анализ теоретического материала, включенного в учебные программы и в соответствии с актуальной нормативной базой, составляет план монологического высказывания по лингвистической и дидактической тематике; пишет фрагменты учебных научных текстов; составляет резюме на русском и французском языках	логичное изложение изучаемого материала в рамках учебной программы дисциплины «Академическое письмо (французский язык)»; умение приводить примеры; убедительная аргументация своей позиции; наличие корректных выводов; правильность выполнения практических заданий	С – № 1.1-1.2; № 2.1.-2.2; № 3.1-3.7. ПОЗ – № 1-27
В: навыками реализации основных общеобразовательных программ различных уровней и	составляет текст научно-методических работ с учетом их стилистики и композиции в	глубокий, критический анализ теоретического	ПЗ – №1-4 Д – №1-30 Э – № 1-20

направленности с использованием современных образовательных технологий в соответствии с актуальной нормативной базой; использования возможностей цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно-образовательного пространства	соответствии требованиями программы; использует в коммуникации лексику научного дискурса	материала и грамотная интерпретация полученных результатов; логичность и обоснованность собственных идей; способность доносить свои мысли до целевой аудитории; правильность выполнения проверочных заданий	
---	--	---	--

## 1.2. Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

50-100 баллов (зачет)

0-49 баллов (незачет)

## 2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

**Билет включает один теоретический вопрос и одно практическое задание**

### Теоретические вопросы к экзамену

1. Научный стиль письма, его особенности. Понятие «Академическое письмо».
2. Французский научный дискурс.
3. Грамматические особенности французского научного текста.
4. Чтение, его виды. Стратегии критического чтения.
5. Письмо. Особенности критического письма.
6. Структура академического текста.
7. Абзац как основная единица текста. Структура и виды абзацев.
8. Виды предложений в абзаце.
9. Правила пунктуации во французском академическом тексте.
10. Доклад: структура, объем, содержание, требования к оформлению .
11. Устный академический дискурс. Структура научного доклада
12. Научная статья как жанр академического письма.
13. Тезисы: объем, структура, язык, стиль.
14. Аннотация, правила ее написания.
15. Рецензия как жанр научного текста.
16. Цитирование. Употребление и оформление цитат: проблема плагиата.
17. Перефразирование. Способы перефразирования.
18. Основные черты эссе как академического письма. Объем, структура, язык, стиль.
19. Методология написания академического текста.
20. Языковая рефлексия, самоконтроль, самооценка, самокоррекция.

### Примерный перечень практических заданий к экзамену

№1. Дайте дефиниции следующих терминов: академическое письмо, научный стиль, эссе, реферат, доклад, научный проект, курсовая работа, ВКР, научная статья, тезисы, презентация, диссертация.

№2. Отметьте логичность и цельность научного текста. Какие коннекторы создают единство научного текста? – Bally Ch. Linguistique générale et linguistique française. Qu'est qu'un mot. p. 6-7// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№3. Проанализируйте грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки. – Bally Ch. Substantif. P. 9-11. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 4. Определите основную идею автора. Аргументируйте свой ответ.– Dubois J. Le nombre et l'opposition du français. .13-15. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 5. Отметьте лексико-грамматические особенности французского научного текста Tesnière L. Le substantif. p.39-40. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№6. Выберите из текста наиболее значимые французские научные термины, переведите их на русский язык. – Guillaume G. Catégories nominales déterminées d'après le degré de tendance du nom vers tel ou tel article. p. 63-65.// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№7. Представьте план пересказа текста – Debyser F. Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère. P. 49-52. // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№8. Составьте резюме прочитанного текста – Imbs P. Les catégories temporelles du verbes. P. 100-101.// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 9. Напишите аннотацию к прочитанному тексту– Imbs P. L'indicatif present p. 105.// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№10. Кратко (6-7 предложений) перескажите прочитанный текст – Klum A.La structure du temps physique et linguistique. p.115-116.// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 11. Предложите название академического эссе. Аргументируйте свой выбор.

№ 12. Какие местоимения, глагольные формы и синтаксические конструкции употреблены в академическом тексте – Renard P. Le français fondamental. P. 91- 94.// Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№13. Переведите выделенный отрывок научного текста на русский язык – Renard P. La leçon proprement dite p. 91- 94. // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№14. Задайте 5-7 вопросов по содержанию текста – Calbris G. Intonation et rythme. P. 116-118 // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№15. Выберите из текста ключевые слова, переведите их на русский язык, дайте им определение – Martin R. Définitions onomasiologique de l'aspect. Les différentes oppositions aspectuelles p. 130-132. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№16. Попробуйте схематически (графически), с помощью таблиц передать содержание академического текста – Martin R. Définitions onomasiologique de l'aspect. Les différentes oppositions aspectuelles. P. 131-132. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№17. Проанализируйте структуру академического текста – Foulet L. Le développement des formes surcomposées. P. 138-139. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№18. Проанализируйте основную научную идею автора – Moignet G. Essai sur le mode subjonctif p. 148-149. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№19. Составьте резюме прочитанного текста – Wagner R.L. et Pichon J.Les voix. p.170-172. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№20. Напишите аннотацию к прочитанному тексту – Stefanini J. A propos des verbes pronominaux. p.173-175. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

#### **Критерии оценивания:**

- 50-100 баллов - наличие достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; корректные действия по применению полученных знаний, умений и навыков на практике, грамотное и логическое изложение материала при ответе.

- 0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответ не по содержанию вопроса, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания, умения и навыки на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

#### **Вопросы для собеседования**

#### **Раздел 1« Академическое письмо и его роль в системе высшего профессионального образования»**

№1. «Академическое письмо в системе лингвистических дисциплин»

Цели и задачи курса «Академическое письмо (французский язык)»

Язык науки, научный стиль, лексика современной профессиональной коммуникации. Понятие «Академическое письмо». Виды академических текстов: эссе, рефераты, контрольные работы, проекты, курсовые и дипломные работы, статьи, тезисы выступлений, презентации, диссертации.

Требования к академическому языку.

Академическая грамотность студента-филолога.

№ 2. «Особенности академического текста»

Академический текст, его основные понятия.

Логичность и цельность научного текста.

Средства поддержания единства текста.

Риторические средства обеспечения связности.

Абзац как основная структурная единица текста.

Деление текста на абзацы. Единство абзаца.

Требования к письменному оформлению исследовательских работ.

Грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки.  
Объективность и личная позиция автора. Использование личных местоимений.

## **Раздел 2 «Подготовительный этап написания академического текста»**

### **№ 1. «Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое чтение»**

Чтение, его виды: ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое. Стратегии критического чтения.  
Значение критического чтения в развитии критического мышления.

Этапы работы с научным текстом.

Функции аналитического обзора литературы.

Поиск идей и аргументов в научных трудах, их анализ.

Критический обзор литературы.

Оценка прочитанного материала.

### **№ 2. «Работа с научно-теоретическими источниками. Критическое письмо»**

Письмо. Особенности критического письма.

Методика выбора научно-теоретических источников по теме исследования.

Анализ текста, выявление авторских идей.

Критический анализ концепций автора, рассмотрение доказательной базы автора. Разметка текста, конспектирование.

Реферирование и аннотирование материала.

Графические опоры в процессе анализа текста.

Рецензирование научных текстов.

## **Раздел 3 «Технология написания разножанровых академических текстов»**

### **№ 1. «Написание доклада, реферата»**

Виды студенческих академических текстов: доклад, реферат.

Их назначение и структурные особенности.

Выбор темы доклада, реферата.

Название доклада (реферата) и его функции.

Планирование структуры доклада, реферата.

Выбор методологии исследования.

Работа с научными источниками: поиск и упорядочение идей.

Критерии оценки доклада (реферата).

Самоанализ и самооценка академического письма.

### **№ 2. «Написание эссе»**

Эссе – основной вид письменных студенческих работ.

Эссе, ее структура, виды и назначение.

Составление плана эссе, поиск и упорядочение идей.

Название эссе и его функции.

Авторская позиция – тезис.

Основные требования, предъявляемые к тезису.

Абзац как структурный элемент эссе.

Деление текста на абзацы: вводный, основная часть, аргументация, заключение (выводы). Критерии оценки эссе.

### **№ 3. «Особенности французского академического письма»**

Особенности французского научного дискурса.

Употребление местоимений, глагольных форм и синтаксические конструкции во французском академическом письме.

Субъектно-объектные связи.

Наиболее распространенные структуры предложений во французском научном тексте. Порядок слов в предложении.

Организация сложного предложения во французском академическом тексте.

Союзная связь.

Пунктуация французского научного текста.

Использование аббревиатур, транслитерации в текстах научного характера.

### **№ 4. «Написание курсовых работ и ВКР»**

Курсовая работа и ВКР, цель и задачи их написания, их структурные особенности. Выбор темы исследования, методологи.

Планирование исследования.

Вычленение глав, параграфов, абзацев.

Структурные части работы: введение и заключение, основная часть.

Аналитический обзор научной литературы – теоретическая база исследования. Эмпирическая основа исследования, подбор репрезентативный материал.

Статистические данные.

Проблема научной новизны результатов и воспроизведение опубликованных исследований.

Основные требования к содержанию и оформлению курсовой и дипломной работы.

### **№ 5. «Написание научной статьи»**

Основные характеристики научного текста.

Стиль написания и язык научного текста.

Принципы подачи информации в иностранных и русскоязычных научных статьях. Стандарт. Литературный обзор.

Структура научной статьи: введение, метод, интерпретация результатов, обсуждение. Этапы написания научной статьи.

Статистика.

Формы представления данных (таблицы и рисунки).

Основные требования к оформлению научной статьи.

№ 6.. «Устная презентация академического текста»

Устный научный текст, его особенности.

Функции устных презентаций.

Структура выступления.

Роль визуального сопровождения устной презентации.

Подготовка и выступление на защите курсовой работы.

Представление результатов научной работы на защите ВКР, на научных семинарах и конференциях.

№ 7. «Коррекция академического письма. Самоанализ проделанной работы»

Доработка письменного научного текста – редактирование.

Переработка научных и учебно-научных текстов.

Приемы редактирования.

Использование синонимических замен как один из способов редактирования. Цитирование. Проблема плагиата.

Работа над стилем.

Написание аннотаций, тезисов.

Развитие у учащихся языковой рефлексии, самоконтроля, самооценки, самокоррекции.

### **Критерии оценки:**

Каждый ответ оценивается максимум в 2 баллов:

- 2 балла - дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, в соответствии с логикой изложения, при подготовке ответа использовалась дополнительная литература, подготовлена презентация к ответу;

- 1 балл - в ответе на поставленный вопрос были неточности; при подготовке ответа использовался в основном лекционный материал, не подготовлена презентация к ответу;

- 0 баллов - обучающийся не владеет материалом по заданному вопросу.

Максимальное количество баллов – 34.

### **Примерный перечень практико-ориентированных заданий**

№1. Охарактеризуйте виды академических текстов: эссе, реферат, доклад, научный проект, курсовая работа, научная статья, тезисы выступлений, презентация, диссертации.

№ 2. Приведите основные понятия академического текста.

№ 3. Приведите требования к письменному оформлению научных работ.

№ 4. Охарактеризуйте основные этапы работы с научным текстом.

№ 5. Законспектируйте следующий материал.....

№ 6. Какие стратегии критического письма вы используете при работе над теоретическим материалом. Приведите примеры.

№ 7. Подготовьте реферативный обзор по теме «Теория речевых актов».

№ 8. Составьте план вашего доклада (реферата) по лингвистической тематике.

№9. Представьте и обоснуйте план курсовой работы по методике обучения французскому языку.

№ 10. Проведите критический анализ вашей курсовой работы по методике обучения французскому языку.

№ 11. Составьте план ВКР. Определите основные методы исследования и этапы работы.

№ 12. Подготовьте доклад по тематике вашей ВКР на НТК студентов .

№13. Напишите эссе на тему ВКР.

№14. Проведите самоанализ вашего эссе

№ 15. Выберите тему вашей научной статьи. Аргументируйте свой выбор. Составьте план работы, проведите отбор теоретического и языкового материала.

№ 16. Оцените устные ответы ваших сокурсников по теории языка с точки зрения ведения научного дискурса . Отметьте положительные и отрицательные моменты в их устных ответах.

№17. Переведите выделенный отрывок научного текста на русский язык. Bréal M. Deuxième conférence. La pronociation. p. 16-17. // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№18. Составьте резюме прочитанного текста Guillaume G. Le problème de l'article et la solution dans la langue française. p.57-59. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 19. Напишите аннотацию к прочитанному тексту Schweitzer Ch. Méthode directe pour l'enseignement de la langue française. P.25-29. // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.

№ 20. Перескажите прочитанный текст

№ 21. Схематически, с помощью таблиц передайте содержание академического текста

№ 22. Проанализируйте основную научную идею автора

№ 23. Подготовьте сообщение по схожей тематике, представленной в тексте Wagner R.L., Pichon J. Le substantif. p. 80-81. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.

№ 24. Задайте вопросы по содержанию прочитанного текста Calbris G. La pronociation et la correction phonétique. p.115-125. // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982.».

№ 25. Составьте список теоретических источников по вопросам теории высказывания. Подготовьте сообщения об исследователях, занимающихся данной проблемой.

№ 26. Проведите обзор и охарактеризуйте научно-теоретических, в том числе и электронных, источников, освещающих проблемы академического письма

№ 27. Проведите сопоставительный анализ русского и французского научного лингвистического текста.

## Инструкция по выполнению

Задания выполняются индивидуально. Допускается использование словарей и других бумажных и электронных информационных источников.

## Критерии оценки:

Каждый ответ оценивается максимум в 1 балл:

- 1 балл - задание выполнено без ошибок;
- 0,5 балла - в задании есть погрешности, неточности;
- 0 баллов - задание не выполнено или выполнено с многочисленными ошибками. Максимальное количество баллов – 17 (в течение семестра).

## Проверочные задания

**КЗ №1.** (Tesnière L. *Éléments de syntaxe structurale*. Livre A : préambule. Chapitre 1. – La connexion. // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.– С.25-26.)

№1. Прочитайте текст «*Éléments de syntaxe structurale*. Livre A : préambule. Chapitre 1. – La connexion», переведите письменно на русский язык первых пять абзацев.

1. L'objet de la syntaxe structurale est l'étude de la phrase. Aussi bien les linguistes allemands, quand il leur a fallu traduire le mot - *syntaxe* dans leur langue, n'en ont-ils pas trouvé de meilleur équivalent que *Satzlehre* 'science de la phrase'.
2. La phrase est un ensemble organisé dont les éléments constituants sont les mots.
3. Tout mot qui fait partie d'une phrase cesse par lui-même d'être isolé comme dans le dictionnaire. Entre lui et ses voisins, l'esprit aperçoit des connexions, dont l'ensemble forme la charpente de la phrase.
4. Ces connexions ne sont indiquées par rien. Mais il est indispensable qu'elles soient aperçues par l'esprit, sans quoi la phrase ne **serait pas intelligible**. Quand Je dis: *Alfred parle* (v. St.1), je n'entends pas dire d'une part qu'«il y a un homme qui s'appelle Alfred» et d'autre part que «quelqu'un parle», mais j'entends dire tout à la fois que «Alfred fait l'action de parler» et que «celui qui parle est Alfred».
5. Il résulte de ce qui précède qu'une phrase du type *Alfred parle* n'est pas composée de deux éléments 1. *Alfred*, 2° *parle*, mais bien de trois éléments, 1° *Alfred*, 2° *parle* et 3° la connexion qui les unit et sans laquelle il n'y aurait pas de phrase. Dire qu'une phrase du type *Alfred parle* ne comporte que deux éléments, c'est l'analyser d'une façon superficielle, purement morphologique, et en négliger l'essentiel, qui est le lien syntaxique.
6. Il en va de même en chimie, où la combinaison du chlore Cl et du sodium Na fournit un composé, le sel de cuisine ou chlorure de sodium NaCl qui est un tout autre corps et présente de tout autres caractères que le chlore Cl d'une part et le sodium Na d'autre part.
7. La connexion est indispensable à l'expression de la pensée. Sans la connexion, nous ne saurions exprimer aucune pensée continue et nous ne pourrions qu'énoncer une **succession** d'idées isolées les unes des autres et sans lien entre elles.
8. C'est donc la connexion qui donne à la phrase son caractère organique et vivant, et qui en est vital.
9. Construire une phrase, c'est mettre la vie dans une masse amorphe de mots en établissant entre eux un ensemble de connexions.
10. Inversement, comprendre une phrase, c'est saisir l'ensemble des connexions qui unissent les différents mots.
11. La notion de connexion est ainsi à la base de toute la syntaxe structurale. On ne saurait donc trop insister sur son importance.
12. C'est d'ailleurs la notion de connexion qu'exprime le nom même de la syntaxe, en grec «mise en ordre, disposition». Et c'est également à cette notion, purement intérieure le plus souvent que correspond la *innere Sprachform* «forme intérieure de la langue» de Guillaume de Humboldt.
13. Pour plus de clarté, nous représenterons graphiquement les connexions entre les mots par des traits, que nous appellerons traits de connexion. (v. St. 1)

2. Выпишите незнакомые термины, переведите их на русский язык.
3. Задайте вопросы по содержанию текста.
4. Составьте план пересказа текста.
5. Напишите резюме текста (6-7 предложений).

**КЗ №2.** (Guiraud P. *La syntaxe du français. La catégories syntaxiques ou parties élémentaires du discours*// Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.– С.46-48.)

№1. Прочитайте текст «*La syntaxe du français. La catégories syntaxiques ou parties élémentaires du discours*», переведите письменно на русский язык первых четыре абзаца.

Les parties élémentaires du discours sont les signes qui constituent la chaîne parlée, et ces signes peuvent être classés en catégories.

Il y a des catégories notionnelles comme plantes, animaux, qualités actions, etc., qui sont des catégories de la pensée, et peuvent avoir certains rapports avec les parties du discours, mais ces dernières sont des catégories formelles, car le discours est une forme, une suite de signes.

Ces signes sont classés d'après leurs relations dans l'énoncé où toutes les formes permutable constituent une catégorie. Ainsi *chien noir chat noir, soleil noir, courage noir*, etc., identifient *chien, chat, soleil courage* comme une catégorie; et de même tous les signes que des neutralisations lexicales peuvent interdire d'associer avec *noir (Lait noir, neige noire, etc.)* mais qui sont bien permutable avec *chien, chat ou soleil* dans d'autres contextes.

Ainsi tous les signes qui entrent dans une même relation avec d'autres signes forment une catégorie et par conséquent une catégorie syntaxique (puisque syntaxe signifie relation). A l'intérieur d'une même catégorie tous les signes ont la propriété de pouvoir permuter c'est-à-dire de s'opposer (*chien noir, chien blanc*).

Réciproquement les diverses catégories sont entre elles dans un rapport qui leur interdit toute permutation relationnelle, puisque ce sont précisément ces relations qui définissent chaque catégorie.

Selon cette définition on voit qu'un morphème comme *-ions* dans nous *chantions* constitue un élément du discours, et que l'article, et l'adjectif démonstratif, possessif, etc., ne forment qu'une seule partie élémentaire du discours, puisqu'ils sont tous permutablement entre eux, et qu'on peut dire *le livre, ce livre, mon livre*, etc.

De ce point de vue, les parties élémentaires du discours, syntaxiquement distinctes dans la chaîne parlée, et que certains désignent sous le nom de *monèmes*, sont en français les suivantes :

- les racines ou *lexèmes*, formants de «substantif», d'«adjectif», de «verbe», d'«adverbe» (*chat-, verd-, chant-, hier*). Formants qui peuvent être modifiés par l'adjonction d'affixes ou morphèmes de *lexicalisation* (*ad-, in-, able-, -eur*);
- les pronoms;

– les *morphèmes de modalité* (désinences et quelquefois mots-outils) qui comprennent; les déterminants semi-autonomes du substantif (*le, ce, mon*, etc.);

- a) le nombre et le genre nominaux;
  - b) la personne verbale et pronominale;
  - c) le temps verbal;
  - d) le mode verbal;
  - e) le nombre verbal;
- les morphèmes de relation:
  - a) la préposition;
  - b) la conjonction.

Chacune de ces catégories forme un répertoire constitué par un certain nombre de signes. Les unes sont très nombreuses (radicaux de substantifs, adjectifs, verbes, adverbes); les autres plus réduites : le nombre de prépositions monte à une cinquantaine et il n'y a que deux genres ou trois temps.

Par ailleurs les catégories nombreuses sont ouvertes et non limitées: on ne cesse de former de nouveaux substantifs ou adjectifs; alors que la catégorie de la personne et celle du temps sont closes. Certes elles peuvent évoluer: le français a perdu le neutre et a créé un article; mais il s'agit de procès lents au terme d'une longue évolution.

2. Выпишите незнакомые термины, переведите их на русский язык.
3. Задайте вопросы по содержанию текста.
4. Составьте план пересказа текста.
5. Напишите резюме текста (6-7 предложений).

**K3 №3.** (Gougenheim G. Système grammatical de la langue française. Les oppositions des déterminants. Article défini ~ article indéfini // Хрестоматия по теоретической грамматике французского языка/Сост. Т.А. Абросимова.– М.: Просвещение, 1987.– С.78-79).

№1. Прочитайте текст «La syntaxe du français. La catégories syntaxiques ou parties élémentaires du discours», переведите письменно на русский язык два первых абзаца.

L'article défini est le morphème de la notoriété. On peut distinguer diverses sortes de notoriété: la notoriété peut être commune à tous les sujets parlants par elle-même: *le soleil, la vérité, les montagnes*, etc., ou grâce à la précision qu'apporte une épithète, un substantif complément ou une subordonnée relative: *le droit civil, les œuvres de Victor Hugo, le livre qui est dans ma chambre*; elle peut être spéciale à un groupe de sujets parlants qui savent de quoi il est question : par *empereur* on entend, suivant le cas, Auguste, Charlemagne, Napoléon I , etc.; *le maire* est généralement celui de la ville où l'on réside, etc...

L'article indéfini est le morphème de l'absence de notoriété: *J'ai mangé une cerise* (ou *des cerises*) n'indique en aucune manière que j'ai en vue une cerise (ou des cerises) que connaît mon interlocuteur, au contraire *j'ai mangé la cerise* (ou *les cerises*) indique que mon interlocuteur connaît la cerise (ou les cerises) dont je parle. En dehors de cette valeur en somme négative, l'article indéfini peut servir à particulariser un ou plusieurs éléments à l'intérieur d'un ensemble qui jouit de la notoriété. Dans cette phrase: *Si Fromentin n'a jamais eu le public, il a toujours eu un public très fervent* (Pierre L a s s e r r e, *Portraits et discussions*, p. 62) oppose l'indifférence *du public*, tel que le connaît le lecteur, à *le public* particulier, *partie du public*.

L'article indéfini peut exprimer la mise en relief d'une ou de plusieurs unités : *Je n'attendais pas moins de la bonté d'un père.* (C o r n e i l l e, *Polyeucte*, v. 873). Il a cette valeur en particulier devant des noms propres de personnes: *La terreur qu'on avait d'un Montesquieu, d'un Jean Lorrain n'est plus compréhensible aujourd'hui* (Paul Morand, 1900, p. 230). Cette valeur est toute différente de celle de l'article indéfini placé devant des noms propres traités comme des noms communs (*un Bourbon* — un membre de la famille Bourbon; *des Racine* = des poètes comme Racine, *des Virgile* = des exemplaires des œuvres de Virgile; *des Raphaël* = des tableaux de Raphaël).

#### **Opposition des formes *des* et *de* au pluriel de l'article indéfini**

Cette opposition est purement grammaticale. *De* est employé nécessairement et uniquement lorsque le substantif est précédé d'un adjectif épithète: *J'ai de bons amis*; on emploie cependant *des* quand le groupe adjectif substantif constitue une sorte de mot composé; *des jeunes gens; des bons mots*; dans la langue populaire et même dans la langue familière, *des* tend à se répandre aux dépens de *de*; *La voiture roula entre des petites boutiques de chamoiseries* (Alphonse D a u d e t , *Tartarin sur les Alpes*, XI).

#### **Le partitif *de***

[...] *De* suivi de l'article défini (seul dans les phrases négatives) n'est pas seulement partitif, il forme un véritable article de matière. *Cet enfant mange de la soupe* ne signifie pas «Il mange une partie d'un ensemble constitué par la soupe», mais «Il consomme une matière que l'on appelle soupe». Cet article de matière peut se trouver devant des substantifs abstraits: objet direct du verbe *avoir*: *Il a du cœur, Ayez de la patience*, et devant des noms d'écrivains ou d'artistes objets de verbes signifiant 'lire', 'jouer' ou 'entendre', 'écouter': *Je lis du Vigny; Il joue du Chopin*, au sens de 'Je lis des œuvres de Vigny', 'Il joue des œuvres de Chopin', sans qu'il y ait vraiment d'idée partitive.

2. Выпишите незнакомые термины, переведите их на русский язык.
3. Задайте вопросы по содержанию текста.
4. Составьте план пересказа текста.
5. Напишите резюме текста (6-7 предложений).

**K3 №4.** ((Renard R. L'enseignement des langues vivantes par la méthode audio-visuelle et structuro-globale de saint-Cloud- Zagreb. Carence de



l'enseignement traditionnel sur la plan pratique // Чистякова Т.А. Хрестоматия по методике преподавания французского языка.– М.: Просвещение, 1982. – С.88-89)

№1. Прочитайте текст «L'enseignement des langues vivantes par la méthode audio-visuelle et structuro-globale de saint-Cloud- Zagreb. Carence de l'enseignement traditionnel sur la plan pratique», переведите письменно на русский язык первых два абзаца.

Le besoin grandissant des langues a, il faut le dire souligné la carence des méthodes traditionnelles d'enseignement. L'exemple de la Belgique, où cet enseignement est particulièrement développé, est assez significatif. Si l'on totalise en effet les heures de cours de deuxième langue qu'y reçoivent les jeunes gens de l'enseignement secondaire, on arrive à près de 1 000 heures en 6 années, ce qui signifie qu'ils passent environ une année de leur existence scolaire à étudier la seconde langue de leur choix. A quoi il faut ajouter le temps d'étude de la troisième, voire de la quatrième langue moderne... car le Belge est féru de polyglottisme.

Sur le plan pratique, reconnaissons-le, le résultat d'un pareil effort est navrant. Les meilleurs étudiants, ceux-là mêmes qui brillent dans les thèmes ou les versions ou qui sont mieux parvenus à mémoriser leurs conjugaisons et leurs règles grammaticales, sont rarement capables de «se débrouiller» oralement, c'est-à-dire de s'exprimer couramment dans une conversation à bâtons rompus.

Pareille situation se retrouve *mutatis mutandis* dans d'autres pays.

Certains défenseurs du système diront que les cours de langue de notre enseignement secondaire ne poursuivent pas ce résultat et qu'ils ambitionnent moins la connaissance pratique de la langue que l'accès à la culture qu'elle représente. C'est vrai. Mais voici où le bât blesse.

N'est-ce pas anticiper dangereusement que de viser la culture avant l'acquisition des moyens de l'appréhender? Quelle enquête nous révélera combien de bacheliers ont réellement pénétré la civilisation étrangère; combien per sévèrent à lire les auteurs étrangers dans le texte original, une fois sortis de l'école?

Cela, la plupart de nos pédagogues le savent. Ils s'efforcent de repenser leur enseignement, en le rendant le plus vivant possible, notamment par l'adoption de la méthode directe, mais ils restent prisonniers des cadres étroits des programmes, des horaires et des règlements déshabitués [ . . . ].

On leur impose des classes superpeuplées, des prestations trop lourdes compte tenu du temps qu'ils doivent consacrer aux corrections et, sous prétexte que les langues relèvent des disciplines littéraires, on juge coûteux tout investissement qui pourrait contribuer à les transformer en technique scientifique. Les difficultés s'aggravent du fait que les professeurs de langues ont parfois affaire à des élèves particulièrement déficients sur le plan de l'expression dans leur langue maternelle.

On s'explique dès lors pourquoi, peu à peu, beaucoup de bons esprits ont cru que l'apprentissage d'une langue étrangère est pénible et long.

Depuis quelques années, nous savons heureusement qu'il n'en est rien. Une méthode révolutionnaire a été mise au point par une équipe de spécialistes de l'Ecole normale supérieure de Saint-Cloud et de l'Institut de phonétique de Zagreb qui permet d'enseigner les éléments fondamentaux d'une langue aussi difficile que le français en quelque 250 heures de cours, à des adultes débutants complets.

Le fait vaut d'être analysé, et je me propose de consacrer la présente étude à l'examen de cette méthode qui présente une valeur scientifique incontestable et qui est l'aboutissement de longues et patientes recherches unissant linguistes, philologues, phonéticiens, neurologues, psychologues, physiologues, acousticiens, dessinateurs, cinéastes, pédagogues et techniciens.

Je m'attacherai surtout à la méthode de français: réalisée la première dans des circonstances particulières, expérimentée sur une vaste échelle, elle sert de modèle aux autres méthodes structuro-globales destinées à l'enseignement d'autres langues.

2. Выпишите незнакомые термины, переведите их на русский язык.

3. Задайте вопросы по содержанию текста.

4. Составьте план пересказа текста.

5. Напишите резюме текста (6-7 предложений).

## **Инструкция по выполнению**

Контрольные задания выполняются индивидуально. Допускается использование словарей и других бумажных и электронных информационных источников.

### **Критерии оценки:**

Каждое контрольное задание оценивается в 10 баллов.

Каждое упражнение максимально оценивается в 2 балла.

а) 2 балла – отсутствие ошибок при выполнении упражнений;

б) 1 балл – наличие негрубых немногочисленных ошибок;

с) 0 баллов – грубые, многочисленные ошибки.

Контрольные задания максимально составляют 40 баллов.

### **Темы докладов**

1. Научный стиль речи и его особенности.

2. Проблема выбора методологии исследования.

3. Аналитический обзор научной литературы как теоретическая база исследования.

4. Научно-академическое красноречие.

5. Методы повышения познавательной активности в процессе чтения.

6. Чтение, его виды: ознакомительное, поисковое, информативное, аналитическое. Их использование в процессе работы над академическим текстом.

7. Критическое мышление как образовательная технология.

8. О роле конспектирования эмпирического материала при подготовке академического текста.

9. Принципы организации научной дискуссии.

10. Этапы подготовки и выступление с рефератом.

11. Этапы подготовки и выступление с научным докладом.

12. Своеобразие жанра научной статьи.

13. Своеобразие эссе как жанра учебно-академической работы.

14. Планирование и этапы написания курсовых работ.

15. Планирование и этапы написания ВКР.
16. Составление резюме на академический текст.
17. Написание аннотации к научной статье.
18. Роль презентации в устном выступлении по научной тематике.
19. О правилах научного цитирования. Проблема плагиата.
20. Правила написания тезисов к научной работе.
21. Требования к письменному оформлению исследовательских работ.
22. Грамматическое оформление академического письма: орфография, знаки пунктуации и слова-связки.
23. О работе со статистическими данными при написании научного текста.
24. Использование аббревиатур, транслитерации в академических текстах.
25. Выражение личной позиции автора в научных работах.
26. Графические опоры в процессе анализа текста.
27. Принципы подачи информации в отечественных и иностранных научных работах.
28. Лексико-грамматические особенности французского научного текста.
29. Развитие у обучающихся языковой рефлексии, самоконтроля, самооценки, самокоррекции.
30. Критерии оценки академических текстов.

### **Критерии оценки:**

Каждый доклад оценивается максимально в 9 баллов:

- 8-9 баллов - системность, обстоятельность и глубина излагаемого материала; знакомство с научной и учебной литературой; способность воспроизвести основные тезисы доклада без помощи конспекта; способность быстро и развернуто отвечать на вопросы преподавателя и аудитории; наличие презентации к докладу;

- 6-7 баллов - обстоятельность и понимание излагаемого материала; знакомство с научной и учебной литературой; частичное использование конспекта при воспроизведении тезисов доклада; способность отвечать на вопросы преподавателя и аудитории; наличие презентации к докладу;

- 4-5 баллов - материал переработан и проанализирован, но ответы на вопросы вызывают затруднения (неспособность ответить на ряд вопросов присутствующих); знакомство с основной научной литературой к докладу; при выступлении частое обращение к тексту доклада;

- 1-3 балла - изложение основных положений; наличие недостатка информации в докладе по целому ряду проблем; использование для подготовки доклада исключительно учебной литературы; неспособность ответить на несложные вопросы присутствующих и преподавателя.

Максимально количество баллов - 9.

### **3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

**Текущий контроль** успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п. 2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

**Промежуточная аттестация** проводится в форме экзамена.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устном виде. Учащемуся предлагается осветить два теоретических вопроса и выполнить одно практическое задание. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в экзаменационную ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику сессии, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

## **Приложение 2**

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебным планом по дисциплине «Академическое письмо (французский язык)» предусмотрены только практические занятия.

На занятиях рассматриваются наиболее важные вопросы, касающиеся обучению академическому письму, даются рекомендации для самостоятельной работы и подготовке к практическим занятиям.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания студентов по ряду наиболее важных в практическом плане вопросов, развиваются навыки сбора, анализа и синтеза информации.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

- изучить рекомендованную учебную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем студент может подготовить доклад по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий методом устного опроса или посредством выполнения практико-ориентированных заданий. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, дополнить свои записи недостающим материалом, выписками из рекомендованных первоисточников. Выделить непонятные термины, найти их значение в энциклопедических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. обучающиеся могут также взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.

### **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К НАПИСАНИЮ ДОКЛАДА**

В целях расширения и закрепления полученных знаний при изучении данной дисциплины, студенту предлагается написание доклада. Тему доклада студент выбирает, исходя из круга научных интересов. Выполнение доклада преследует главную цель – использовать возможности активного, самостоятельного обучения в сочетании с другими формами учебных занятий и заданий по дисциплине.

Выполнение доклада позволяет решать следующие задачи обучения:

- глубже изучить отдельные темы учебной дисциплины;
- активизировать творческие способности учащихся, реализовать преимущества целенаправленной самоподготовки;
- позволяет дополнить текущий контроль знаний студентов;
- выработать навыки выполнения самостоятельной письменной работы, уметь работать с литературой, четко и последовательно

выражать свои мысли.

**Требования, предъявляемые к докладу:**

- полное, глубокое и последовательное освещение темы;
- использование разнообразной литературы и материалов – учебных, статистических, нормативных, научных источников;
- ссылки на используемую литературу по тексту;
- самостоятельность изложения;
- аккуратность оформления работы;
- соблюдение установленных сроков написания и предоставления работы преподавателю.

**Оформление доклада.**

При написании доклада студенту следует соблюдать следующие требования к его оформлению:

1. Доклад выполняется на бумаге формата А4 машинописным способом: размер шрифта – 14 шрифт Times New Roman через полтора интервала; размер полей: левое – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм; нумерация страниц – в правом верхнем углу. Объем доклада: 10-15 листов.

2. Библиографические ссылки на использованные источники литературы при их цитировании рекомендуется оформлять подстрочными сносками. Цифровая нумерация подстрочных сносок начинается с начала на каждом листе.

3. Каждая таблица, рисунок в докладе должны иметь сноску на источник литературы, из которого они заимствованы.

**Структура доклада:**

- титульный лист;
- лист содержания;
- основная часть работы;
- список использованной литературы;
- приложения.

Во введении указывается теоретическое и практическое значение темы и ее вопросов. Здесь также важно сформулировать цели и задачи, связанные с изучением и раскрытием темы, вкратце аргументировать план работы. Объем введения обычно не превышает 1 страницы.

В заключении приводятся основные, ключевые положения и выводы, которые вытекают из содержания работы. Весьма уместна и важна формулировка того, что дало вам изучение данной темы для накопления знаний по изучаемому курсу. Объем заключения может составлять до 2 страниц.

В списке использованной литературы источники приводятся в следующем порядке: сначала нормативно-правовые акты; затем научная, учебная литература, а также статьи из периодических изданий в алфавитном порядке с указанием полных выходных данных: фамилия и инициалы автора, название работы, место и год издания, название издательства; в конце списка приводятся официальные Интернет-ресурсы.